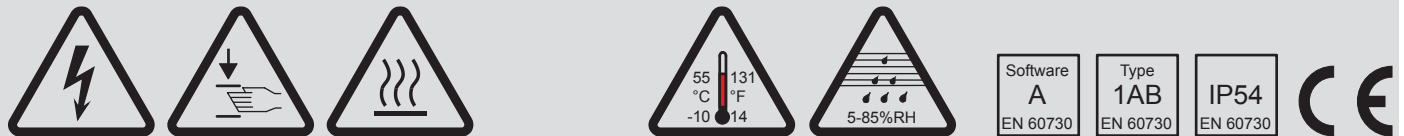
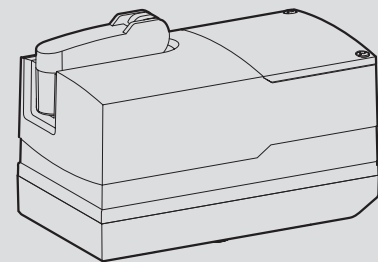


de **Elektronisch linearer Stellantrieb**
 fr **Servomoteur linéaire électronique**
 en **Electronically linear actuator**
 it **Attuatore lineare elettronico**
 es **Servomotor lineal de mando electrónico**
 sv **Elektroniskt linjärt drivdon för styrelement**
 nl **Elektronisch lineaire actuator**

de **Montagevorschrift**
 fr **Instruction de montage**
 en **Fitting instructions**
 it **Istruzioni di montaggio**
 es **Instrucciones de montaje**
 sv **Monteringsanvisningar**
 nl **Montagevoorschrift**

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie III, nach EN 60730. Temperatur der Kugeldruckprüfung: 125° C. Unabhängig montierbares Gerät für Aufbau-Montage. Thermisch geschützter Motor.
 fr Degré de pollution II, catégorie surtension III, selon EN 60730. Température d'essai à la bille: 125° C. Appareil montable à part pour une mise en place directe. Moteur à protection thermique.
 en Pollution degree II, over voltage category III, as per EN 60730. Temperature of the ball pressure test: 125° C. Device can be fitted independently as an attachment. Thermally protected motor.
 it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione III, a norme EN 60730. Temperatura del test di pressione a sfera: 125°C. Apparecchio con montaggio indipendente per il montaggio della struttura. Motore con protezione termica.
 es Grado de suciedad II, Categoría de altatensión III, según EN 60730. Temperatura del ensayo de dureza Brinell: 125° C. Equipo montable individualmente de colocación superpuesta. Motor con protección térmica.
 sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspanningskategori III, enligt EN 60730. Temperatur kultrycksprovning: 125° C. Fristående monterbar enhet för ytmontering. Termiskt skyddad motor.
 nl Vervuilinggraad II, Overspanningscategorie III, volgens EN 60730. Temperatuur van de kogeldruktest: 125° C. Onafhankelijk monteerbaar toestel voor opbouwmontage. Thermisch beveiligde motor.



de **Montagevorschrift für die Fachkraft/Monteur**
 fr **Instructions de montage pour le spécialiste/monteur**
 en **Fitting instructions for technicians/fitters**
 it **Istruzioni di montaggio per personale qualificato/installatori**
 es **Norma de montaje para el especialista/montador**
 sv **Monteringsanvisningar för installatör/montör**
 nl **Montagevoorschrift voor de technicus/monteur**



⚠ GEFÄHR Verletzungsgefahr für Laien und Kinder
 ► Montage und Betrieb ausschließlich durch Fachkräfte

⚠ DANGER Risque de blessure pour les personnes non initiées et les enfants ► Seul le personnel spécifiquement formé est habilité à effectuer le montage et l'exploitation

⚠ DANGER Risk of injury to inexperienced persons and children ► Installation and maintenance may only be carried out by specialists

⚠ PERICOLO Pericolo di ferimento per persone inesperte e bambini ► Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato

⚠ PELIGRO Riesgo de lesiones en niños y usuarios no profesionales ► Montaje y operación exclusivamente por especialistas

⚠ FARA Skaderisk för lekmän och barn
 ► Monteringsarbeten och drift får endast utföras av specialutbildad personal

⚠ GEVAAR Verwondingsgevaar voor leken en kinderen
 ► Montage en gebruik uitsluitend door geschoold personeel



GEFAHR Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen
 ▶ Kein Kontakt mit heißen Oberflächen

DANGER Risque de brûlure dû aux surfaces chaudes
 ▶ Ne pas toucher les surfaces chaudes

DANGER Danger of burns due to hot surfaces
 ▶ Do not touch hot surfaces

PERICOLO Pericolo di ustioni dovuto a superfici calde
 ▶ Evitare il contatto con le superfici calde

PELIGRO Riesgo de quemaduras por superficies calientes
 ▶ Evite el contacto con superficies calientes

FARA Heta ytor utgör en risk för brännskador
 ▶ Vidrör inte heta ytor

GEVAAR Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken
 ▶ Geen contact met hete oppervlakken



GEFAHR Quetschgefahr durch bewegliche Geräteteile
 ▶ Kein Kontakt mit Gefahrenbereichen

DANGER Risque d'écrasement dû aux parties mobiles de l'appareil
 ▶ Ne pas toucher les zones de danger

DANGER Moving parts can cause serious injury
 ▶ Do not reach into dangerous areas

PERICOLO Pericolo di schiacciamento dovuto alle parti mobili dell'apparecchio
 ▶ Evitare il contatto con le zone pericolose

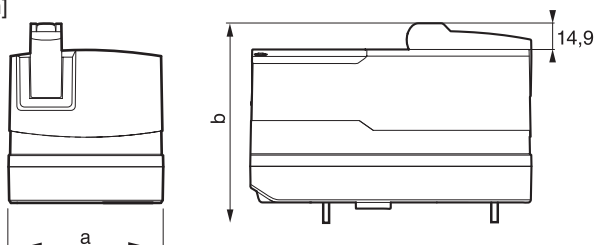
PELIGRO Riesgo de aplastamiento por piezas en movimiento
 ▶ Evite el contacto con áreas peligrosas

FARA Rörliga komponenter utgör en risk för klämskador
 ▶ Håll avstånd till riskområden

GEVAAR Beknellingsgevaar door bewegende apparaatonderdelen
 ▶ Niet in gevarenzones komen

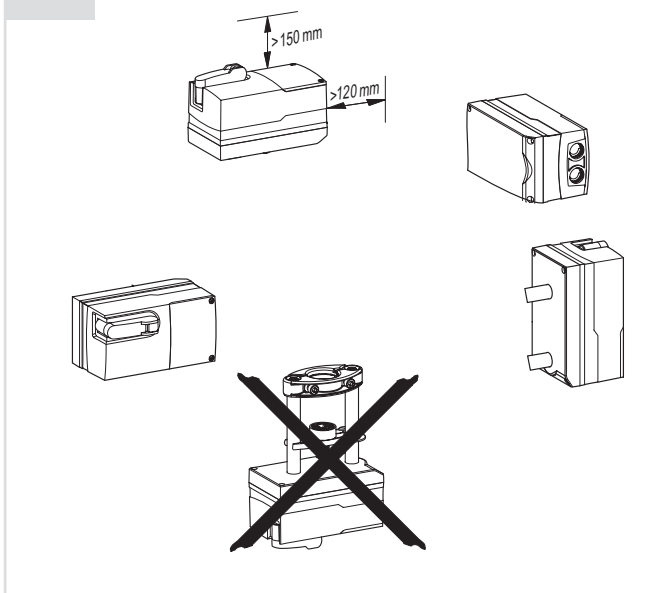


[mm]



Type	a	b
AVM322	64	241

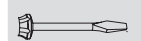
1



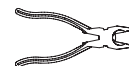
s24



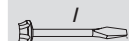
s6



1



T15



3



de Montagekit / Adapterset
 fr Montagekit / Adapterset
 en Montagekit / Adapterset
 it Montagekit / Adapterset
 es Montagekit / Adapterset
 sv Montagekit / Adapterset
 nl Montagekit / Adapterset

0510390020

Sauter

- VUD / BUD DN65-80
- VUE / BUE DN65-80
- VUG / BUG DN15-50
- VUP DN40

0510390021

Sauter V6 / B6 / Retrofit

- V6R / B6R DN15-50
- V6F / B6F DN15-50
- V6G / B6G DN15-50
- V6S / B6S DN15-50

0510390022

Siemens

- VVF21 DN 25-80
- VXF21 DN 25-80
- VVF31 DN 15-80
- VXF31 DN 15-80
- VVF40 DN 15-80
- VXF40 DN 15-80
- VVF41 DN 50
- VXF41 DN 15-50
- VVF45 DN 50
- VVF52 DN 15-40
- VVF52G DN 15-40
- VVF52J DN 15-40
- VVF52GJ DN 15-40
- VVF61 DN 15-50
- VVG41 DN 15-50
- VPF52 (E / F) DN 15-40

0510390023

JCI

- VBD-4xx4 DN15 ... 40
- VBD-4xx8 DN15 ... 40
- VBF-2xx4
- VBF2xx8
- VBB-2xxx
- VG82xx VG84xx
- VG88xx VG89xx

0510390024

Honeywell

- V5025A DN 15 ... 80
- V5049A / B DN 15 ... 65
- V5049B DN 15 ... 65
- V5050A DN 15 ... 80
- V5095A DN 15 ... 80
- V5328A DN 15 ... 80
- V5329A DN 15 ... 80

0510390025

LDM

- RV113 R/M DN15-80

0510390026

ITT-Dräger

- PSVF DN 15 ... 32
- PSVD DN 15 ... 32
- SVF DN 15 ... 32
- SVD DN 15 ... 32

0510390027

Belimo

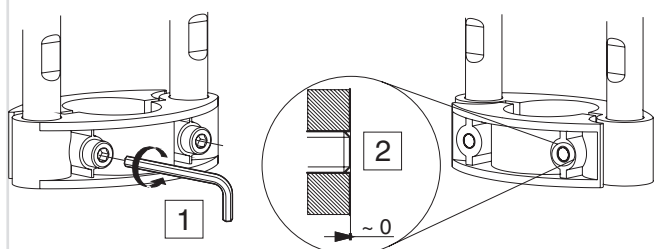
- H6..R DN15...65
- H7..R DN15...65
- H4..B DN15...50
- H5..B DN15...50
- H6..N DN15...65
- H7..N DN15...65

0510390028

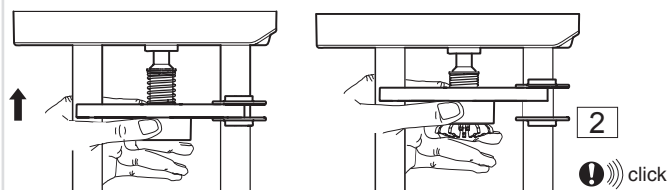
Frese

- Frese OPTIMA COMPACT DN50...80

2.2



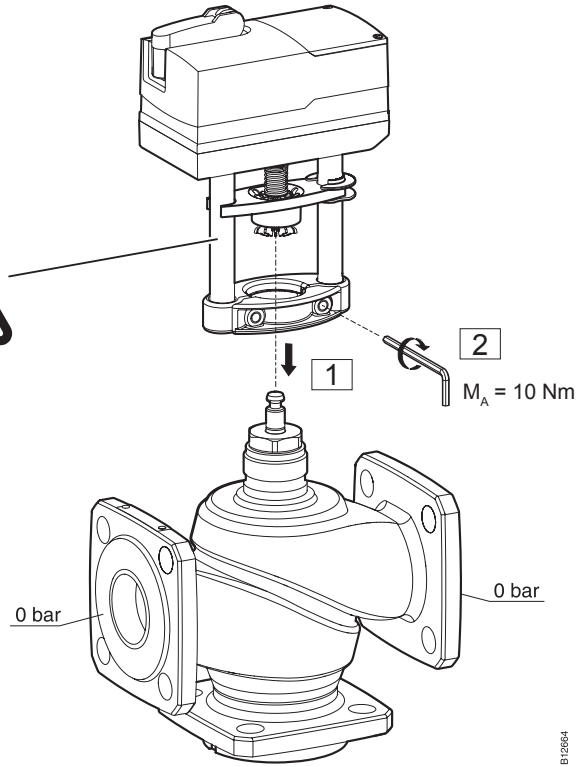
2.3



2.4

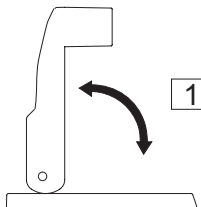


Warnung
Avertissement
Warning
Avvertenza
Warning
Waarschuwing

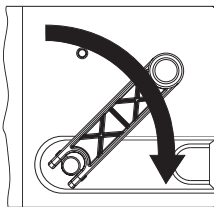


2.5

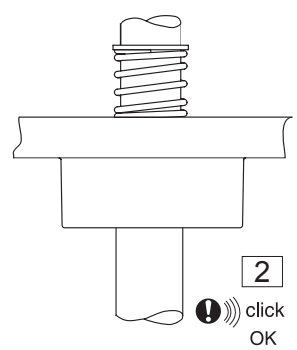
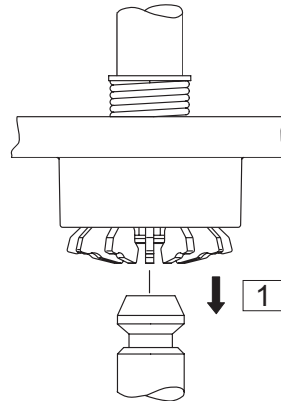
Manual



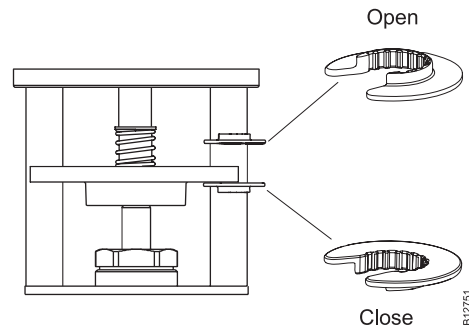
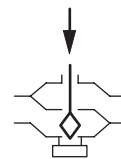
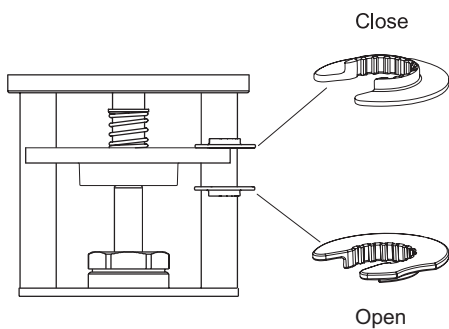
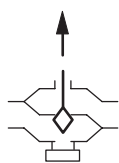
max. 10/s



Auto



2.6



de Montagevorschrift für die Elektrofachkraft
 fr Instructions de montage pour l'électricien
 en Fitting instructions for the electrician
 it Istruzioni di montaggio per l'installatore elettrico
 es Norma de montaje para el electricista
 sv Monteringsanvisningar för behörig elektriker
 nl Montagevoorschrift voor de elektromonteur



⚠ GEFÄHR Lebensgefahr durch Stromschlag bei Anwendung metallischer Kabelverschraubungen. ▶ Nur metrische Kabelverschraubungen aus Kunststoff verwenden.

⚠ DANGER Danger de mort par électrocution en cas d'utilisation de presse-étoupe métalliques. ▶ Utilisez uniquement un presse-étoupe en matière plastique avec filetage métrique.

⚠ DANGER Danger of electrocution if metal cable glands are used. ▶ Only use metric cable glands made of plastic.

⚠ PERICOLO Pericolo di morte dovuto a scossa elettrica nel caso vengano utilizzati passacavi metallici. ▶ Impiegare solo passacavi metrici in plastica.

⚠ PELIGRO Peligro de muerte por electrocución al utilizar prensaestopas metálicos. ▶ Utilice únicamente prensaestopas métricos de plástico.

⚠ FARA Risk för livsfarliga elektriska stötar vid hantering av kabelförskruvningar av metall. ▶ Använd endast metrisk kabelförskruvningar av plast.

⚠ GEVAAR Levensgevaar door elektrische schok bij gebruik van metalen kabelwartels. ▶ Gebruik uitsluitend metrische kabelwartels van kunststof.



⚠ GEFÄHR Lebensgefahr durch Stromschlag durch beschädigte Kabel nach thermischer Überlastung ▶ Sichern Sie die Stromkabel derart, dass diese nicht mit heißen oder kalten Teilen in Kontakt kommen.

⚠ DANGER Danger de mort par électrocution en cas de contact avec des câbles endommagés par une surcharge thermique ▶ Protégez les câbles électriques de sorte qu'ils n'entrent pas en contact avec des composants chauds ou froids.

⚠ DANGER Danger of electrocution through damaged cables after thermal overload ▶ Secure the electricity cables so that they do not come into contact with hot or cold parts.

⚠ PERICOLO Pericolo di morte per scossa elettrica a causa di cavi danneggiati in seguito a sovraccarico termico ▶ Proteggere i cavi della corrente in modo da impedire che vengano in contatto con componenti incandescenti o freddi.

⚠ PELIGRO Peligro de muerte por descarga eléctrica debida a cables dañados tras sufrir una sobrecarga térmica ▶ Asegure los cables eléctricos de tal forma que no puedan entrar en contacto con piezas calientes o frías.

⚠ FARA Risk för livsfarliga elektriska stötar på grund av skadade kablar efter termisk överbelastning ▶ Säkra strömkablarna så att de inte kommer i kontakt med heta eller varma delar.

⚠ GEVAAR Levensgevaar door elektrische schok vanwege beschadigde kabels na thermische overbelasting ▶ Beveilig stroomkabels zodanig dat deze niet met hete of koude onderdelen in aanraking komen.

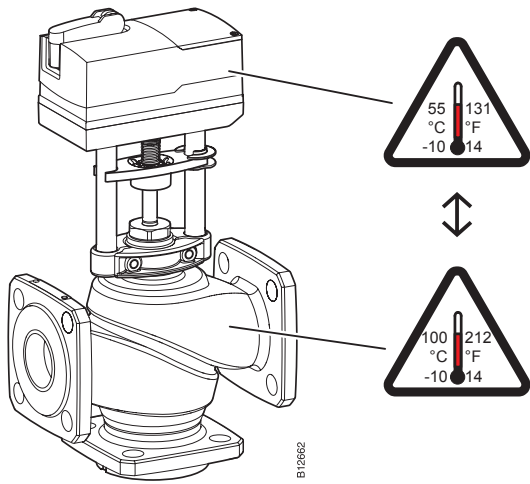


de Biegeradius des Anschlusskabels beachten
 fr Tenez compte du rayon de courbure du câble de raccordement
 en Pay attention to the bend radius of the connection cable
 it Osservare il raggio di curvatura del cavo di collegamento
 es Prestar atención al radio de flexión del cable de conexión
 sv Observera anslutningskabelns böjningsradie
 nl Neem de buigradius van de aansluitkabel in acht

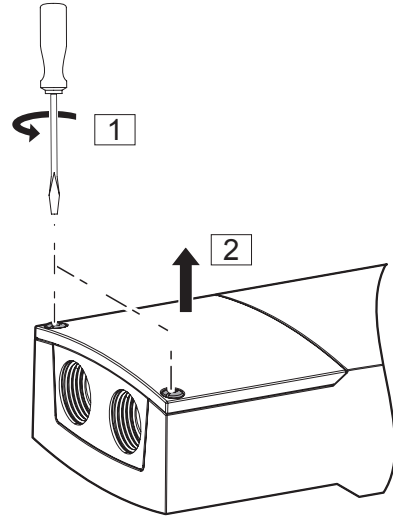


≥9xD

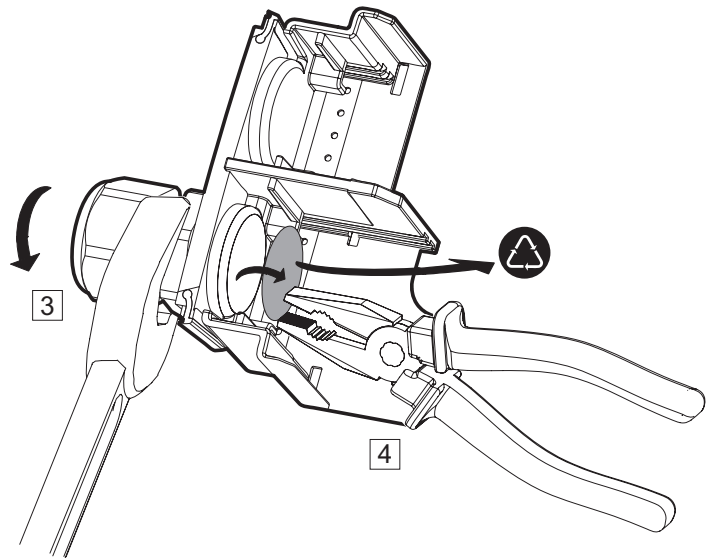
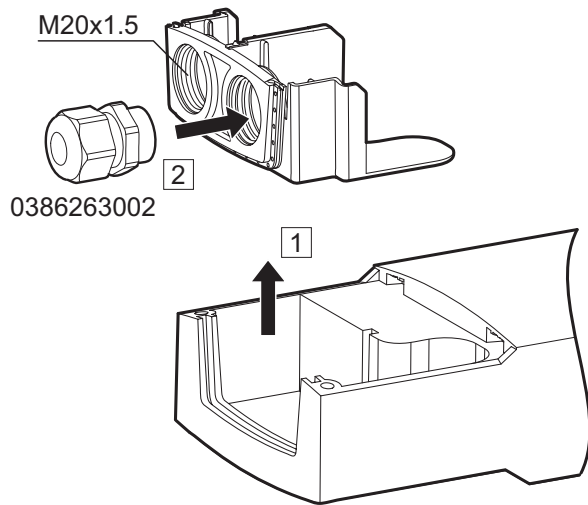
3.1



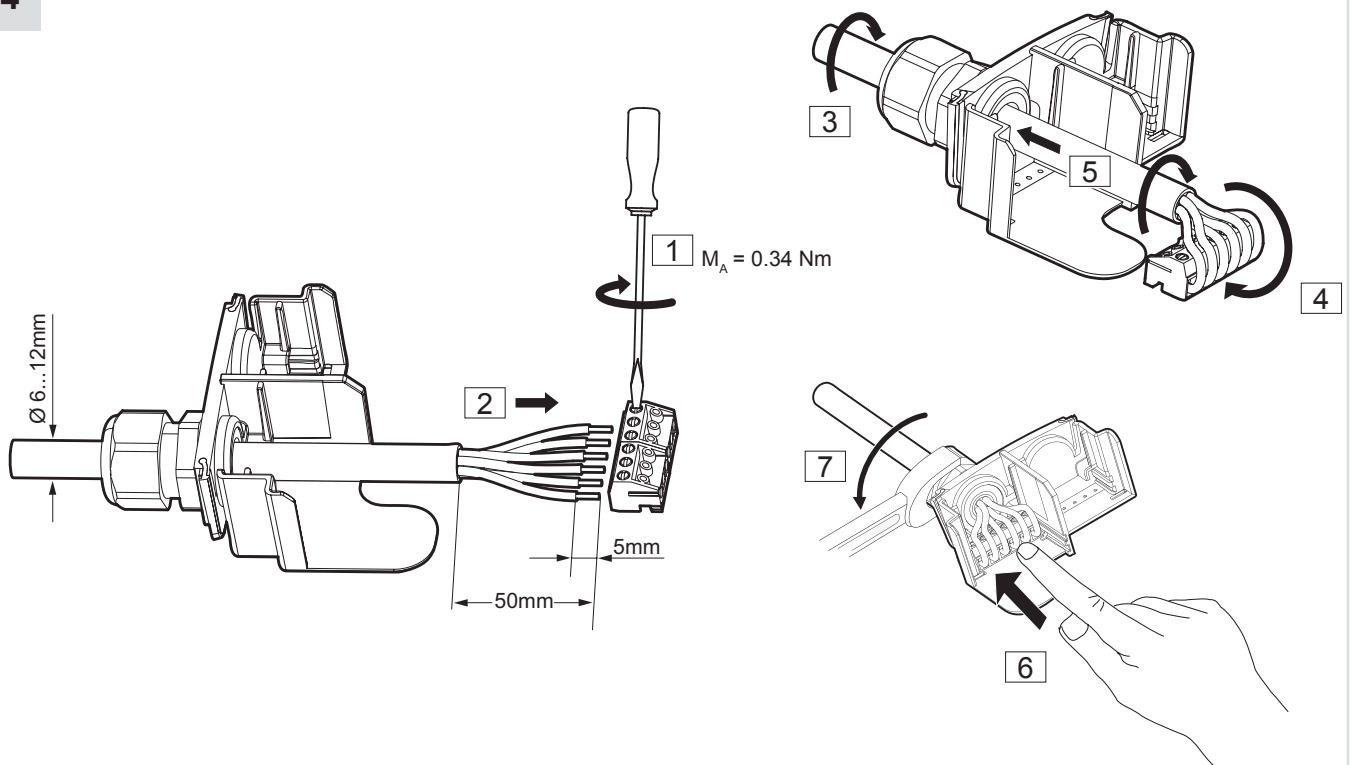
3.2



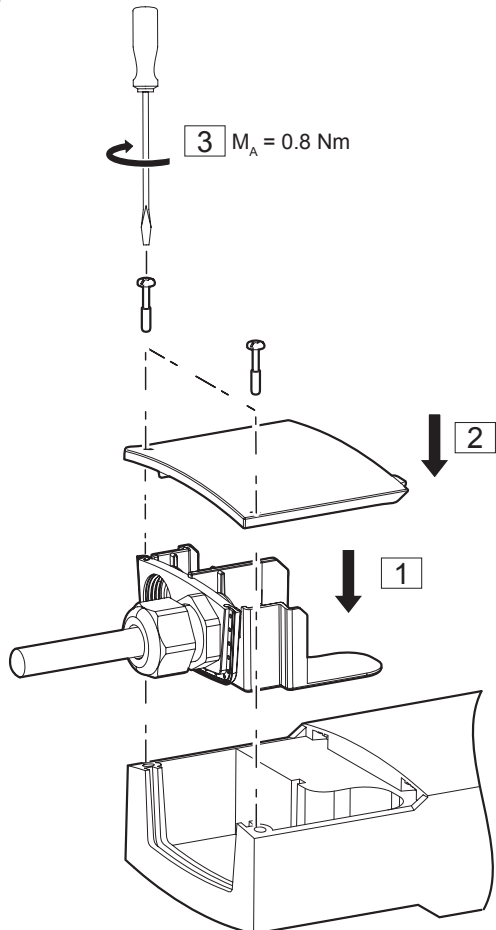
3.3



3.4



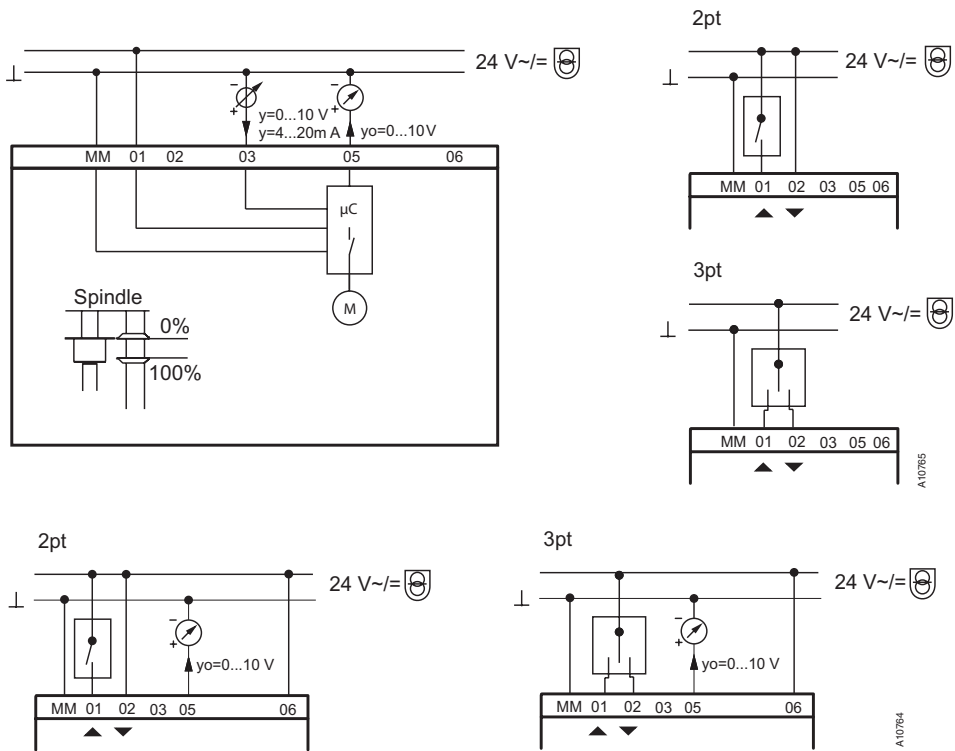
3.5



4a



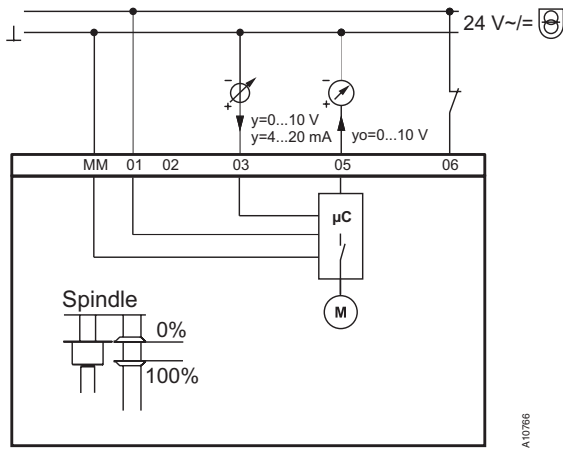
AVM322SF132R



4b



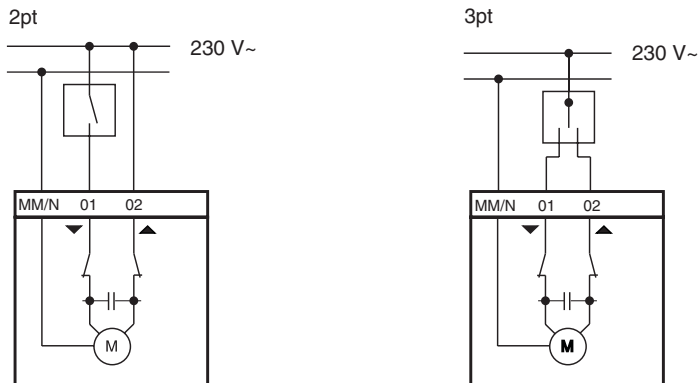
AVM322SF132R



4c

2pt/3pt Multi-position action

AVM322F120R
AVM322F122R



AVM322SF132R

de Schliesspunkt Zwangssteuerung*

fr Point de fermeture de la commande forcée

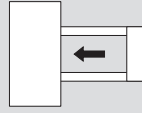
en Closing point for forced operation

it Comando forzato punto di bloccaggio

es Punto de cierre del mando desmodrómico

sv Stängningspunkt, tvångsstyrd ventil

nl Sluitpunt dwangbesturing



de Zwangssteuerung*

fr Commande forcée

en Forced operation

it Comando forzato

es Mando desmodrómico

sv Tvångsstyrd ventil

nl Dwangbesturing

prio.
off

de Stellsignal*

fr Signal de positionnement

en Positioning signal

it Segnale di regolazione

es Señal de mando

sv Styrsignal

nl Stuursignaal

DC 0...10 V

de Kennlinie Antrieb*

fr Courbe caractéristique du servomoteur

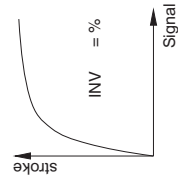
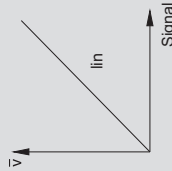
en Actuator characteristic

it Curva caratteristica attuatore

es Curva característica del motor

sv Kurva, drivning

nl Karakteristiek aandrijving



de Wirk Sinn

fr Sens d'action

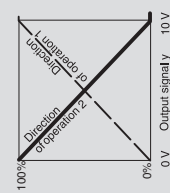
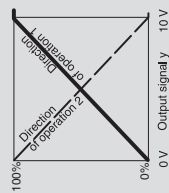
en Direction of operation

it Direzione dell'azione

es Sentido de mando

sv Drifriktning

nl Werkingsrichting



de Stellzeit

fr Temps de positionnement

en positioning time

it tempo di manovra

es tiempo de ajuste

sv ställtid

nl steltijd

6 s/mm

4 s/mm

de Schalterstellung

fr Position du commutateur

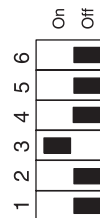
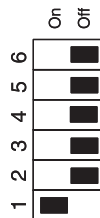
en Switch position

it Posizione dell'interruttore

es Posición del interruptor

sv Brytarläge

nl Schakelaarstand



de *Gilt nur für stetig Modus

fr *S'applique uniquement au mode de régulation continue

en *Applies for continuous mode only

it *Vale solo per modo „continuo“

es *Se aplica sólo para modo continuo

sv *Gäller endast för kontinuerlig reglering

nl *Geldt uitsluitend voor continu modus

<p>de Schalterstellung fr Position du commutateur en Switch position it Posizione dell'interruttore es Posición del interruptor sv Brytarläge nl Schakelaarstand</p>				<p>de Stelzeit fr Temps de positionnement en positioning time it tempo di manovra es tiempo de ajuste sv ställtid nl steltijd</p>				<p>de Kennlinie Antrieb* fr Courbe caractéristique du servomoteur en Actuator characteristic it Curva caratteristica attuatore es Curva característica del motor sv Kurva, drivning nl Karakteristiek aandrijving</p>	<p>4...20 mA</p>			<p>de Stellsignal* fr Signal de positionnement en Positioning signal it Segnale di regolazione es Señal de mando sv Styrsignal nl Stuursignaal</p>		<p>prio. on</p>		<p>de Zwangssteuerung* fr Commande forcée en Forced operation it Comando forzato es Mando desmodrómico sv Tvångsstyrd ventil nl Dwangbesturing</p>				<p>de Schliesspunkt Zwangssteuerung* fr Point de fermeture de la commande forcée en Closing point for forced operation it Comando forzato punto di bloccaggio es Punto de cierre del mando desmodrómico sv Stängningspunkt, tvångsstyrd ventil nl Sluipunt dwangbesturing</p>			
--	--	--	--	---	--	--	--	---	------------------	--	--	--	--	---------------------	--	--	--	--	--	---	--	--	--

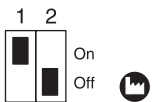
AVM322F120R
AVM322F122R

de Schalterstellung
 fr Position du commutateur
 en Switch position
 it Posizione dell'interruttore
 es Posición del interruptor
 sv Brytarläge
 nl Schakelaarstand

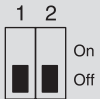
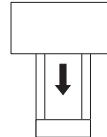
de Stellzeit
 fr Temps de positionnement
 en positioning time
 it tempo di manovra
 es tiempo de ajuste
 sv ställtid
 nl steltijd

de Wirksinn
 fr Sens d'action
 en Direction of operation
 it Direzione dell'azione
 es Sentido de mando
 sv Drifriktning
 nl Werkingsrichting

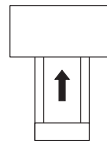
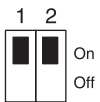
AVM322F120R, AVM322F122R



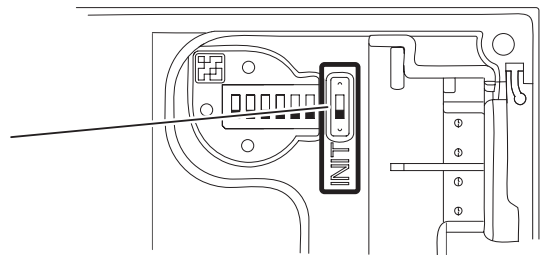
6 s/mm



12 s/mm



de Initialisierung
 fr Initialisation
 en Initialisation
 it Inizializzaziòn
 es Inizializaziòn
 sv Initialiseringsstart
 nl Initialisatie



B12671

de
Automatisch

Wenn das Stellgerät im stetig-Betrieb oder im 2P/3P-Betrieb mit Nutzung des Rückstellsignals das erste Mal unter Spannung gesetzt wird, findet die automatische Ankopplung mit dem Ventil und eine Initialisierung statt. Während diesem Vorgang blinkt die LED am Antrieb grün.

1. Die Spindel fährt bis an den mechanischen Anschlag des Stellantriebes (Ventil ganz offen).
2. Von dieser Stellung aus wird die Spindel bis zum mechanischen Anschlag des Stellantriebes (Ventil zu) eingezogen.
3. Die Initialisierung ist beendet. Die Spindel fährt in die entsprechende Position des Steuersignals.

Manuell

Die Initialisierung kann bei Bedarf jederzeit manuell ausgelöst werden. Der DIP-Schalter 8 muss von Position OFF auf ON oder von Position ON auf OFF gestellt werden.

Bei Spannungsabbruch während der Initialisierung wird die Initialisierung nach Spannungswiederkehr wiederholt bis zur Vollständigkeit.

fr
Mode automatique

Lors de la première mise sous tension de l'appareil de réglage en mode de fonctionnement continu ou 2pt/3pt à l'aide du signal de réinitialisation, l'appareil est automatiquement couplé à la vanne et initialisé. Pendant ce processus, le voyant LED du servomoteur clignote en vert

1. La tige de la vanne est amenée jusqu'en butée mécanique du servomoteur (vanne complètement ouverte).
2. À partir de cette position, la tige de la vanne revient dans l'autre butée mécanique du servomoteur (vanne fermée).
3. L'initialisation est terminée. La tige de la vanne atteint la position correspondant au signal de commande.

Mode manuel

Si nécessaire, l'initialisation peut être déclenchée manuellement à tout moment. L'interrupteur DIP 8 doit passer de la position OFF à la position ON ou de la position ON à la position OFF.

En cas de coupure de courant pendant l'initialisation, cette dernière est relancée depuis le début au retour de la tension jusqu'à la fin du processus.

en
Automatic

When power is applied to the regulating unit in continuous operation or in 2P/3P operation, using the reset signal, for the first time, automatic coupling with the valve and initialisation take place. During this process, the LED on the actuator flashes green.

1. The spindle extends until it reaches the mechanical stop on the actuator (valve is fully open).
2. From this position, the spindle retracts until it reaches the mechanical stop on the actuator (valve is closed).
3. Initialisation is complete. The spindle moves to the position according to the control signal.

If required, initialisation can always be triggered manually. The DIP switch 8 must be moved from the OFF to ON position or from the ON to OFF position.

If the power is interrupted during initialisation, after the power supply returns the initialisation is repeated until it is complete.

it
Automatico

Se l'attuatore viene collegato per la prima volta alla tensione nel funzionamento continuo o nel funzionamento 2P/3P con impiego del segnale di reset, si verificano l'accoppiamento automatico con la valvola e una inzializzazione. Durante questa fase il LED verde dell'attuatore lampeggia.

1. Il mandrino si muove fino alla battuta meccanica dell'attuatore (valvola completamente aperta).
2. Da questa posizione, il mandrino viene inserito fino alla battuta meccanica dell'attuatore (valvola chiusa).
3. L'inizializzazione è terminata. Il mandrino si porta nella posizione indicata dal segnale di comando.

Manuale

All'occorrenza, l'inizializzazione può essere avviata manualmente in ogni momento. Il DIP switch 8 deve essere portato dalla posizione OFF a ON o dalla posizione ON a OFF.

In caso di interruzione della tensione durante

l'inizializzazione, quest'ultima viene ripetuta, una volta ripristinata la tensione, fino alla sua conclusione.

es
Automático

La primera vez que el servomando se conecta a la tensión para el funcionamiento continuo o el funcionamiento 2P/3P, tiene lugar el acoplamiento automático con la válvula y un proceso de inicialización. Durante este proceso, el LED del motor parpadea verde.

1. El husillo se desplaza hasta el tope mecánico del servomotor (válvula totalmente abierta).
2. A partir de esta posición, el husillo vuelve al tope mecánico del servomotor (válvula cerrada).
3. Ha finalizado el proceso de inicialización. El husillo se desplaza a la posición que corresponda de la señal de mando.

Manual

Si es necesario, el proceso de inicialización se puede poner en marcha manualmente en cualquier momento. Para ello, el interruptor DIP 8 se debe cambiar de la posición OFF a la posición ON o viceversa.

Si se interrumpe la alimentación de tensión durante la inicialización, ésta última se volverá a repetir hasta que se complete una vez que vuelva a haber alimentación de corriente.

sv
Automatisk

När strömmen till drivdonet slås på för första gången i kontinuerlig drift eller i 2P-/3P-drift med användning av återställningssignal, utförs den automatiska anslutningen med ventilen, och en initiering äger rum. Under denna process blinkar lysdioden på drivningen grönt.

1. Spindeln körs till styrelementets mekaniska anslag (ventil helt öppen).
2. Från detta läge dras spindeln in till drivdonets mekaniska anslag (ventil stängd).
3. Initieringen avslutas. Spindeln körs till motsvarande position för styrsignalen.

! Handmatig

De initialisatie kan, indien gewenst, ook handmatig worden geactiveerd.
De DIP-schakelaar 8 moet van positie OFF naar ON of van positie ON naar OFF worden geschakeld.

Om ett spänningsavbrott inträffar under initieringen upprepas initieringen efter att spänningen återkommit tills initieringen fullbordats.

nl
Automatisch

Als het regeltoestel in stationair bedrijf of in twee- of driepuntsbedrijf met gebruik van het resetsignaal voor de eerste keer onder spanning wordt gezet, vindt de automatische koppeling aan de afsluiter en een initialisatie plaats. Gedurende dit proces knippert de led op de aandrijving groen.

1. De as schuift tot de mechanische aanslag van de actuator (afsluiter helemaal open).
2. Vanuit deze positie wordt de as tot de mechanische aanslag van de actuator (afsluiter dicht) ingetrokken.
3. De initialisatie is voltooid. De as schuift in de betreffende positie van het stuursignaal.

! Handmatig

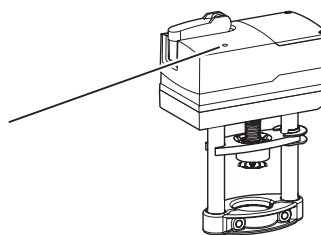
De initialisatie kan, indien gewenst, ook handmatig worden geactiveerd.
De DIP-schakelaar 8 moet van positie OFF naar ON of van positie ON naar OFF worden geschakeld.

Als de spanning tijdens de initialisatie wegvalt, wordt de initialisatie herhaald zodra de spanning terug is tot de initialisatie voltooid is.

6

AVM322SF...R

de Funktion LED
fr Function LED
en LED functions
it Funzioni LED
es Funciones LED
sv LED funktioner
nl Functie LED



de LED	Beschreibung
blinkt grün (T1s)	Ventil adaptieren, Initialisierung
blinkt grün (T3s)	Position erreicht
leuchtet grün	Spindel fährt ein / aus
blinkt orange	Handverstellung betätigt
blinkt rot	Antrieb blockiert, Antrieb am Endanschlag
leuchtet rot	Falsche Konfiguration Zwangssteuerung, Unterspannung, zu wenig adaptierter Hub

fr Voyant LED	Description
Clignote en vert (T1s)	Adaptation de la course, initialisation
Clignote en vert (T3s)	Position atteinte
S'allume en vert	La tige de la vanne rentre / sort
Clignote en orange	Réglage manuel effectué
Clignote en rouge	Servomoteur bloqué, servomoteur en butée de fin de course
S'allume en rouge	Mauvaise configuration, Commande forcée, Sous-tension, Course trop faible

en LED	Description
Flashes green (T1s)	Valve adapted, initialisation
Flashes green (T3s)	Position reached
Lights up green	Spindle retracts / extends
Flashes orange	Manual adjustment activated
Flashes red	Actuator blocked, Actuator at the end stop

en LED	Description
Lights up red	Wrong configuration, Of forced operation, Undervoltage, Too little adapted stroke

it LED	Descrizione
Il LED verde lampeggia (T1s)	Adattare la valvola, inializzazione
Il LED verde lampeggia (T3s)	Posizione raggiunta
Il LED verde è acceso	Il mandrino rientra / fuoriesce
Il LED arancione lampeggia	Regolazione manuale azionata
Il LED rosso lampeggia	Attuatore bloccato, Attuatore sulla battuta di fine corsa
Il LED rosso è acceso	Configurazione errata, Comando forzato, Sottotensione, Corsa adattata in maniera insufficiente

es LED	Descripción
Intermitente verde (T1s)	Adaptar válvula, inicialización
Intermitente verde (T3s)	Posición alcanzada
Iluminado en verde	El husillo se desplaza
Intermitente naranja	Ajuste manual accionado
Intermitente rojo	Motor bloqueado, Accionamiento en el tope final
Iluminado en rojo	Configuración incorrecta, Mando desmodrómico, Subtensión, Carrera adaptada escasa

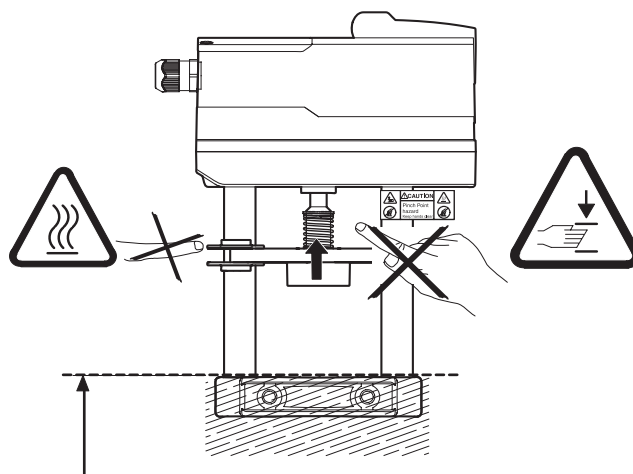
sv		nl	
Lysdiod	Beskrivning	Led	Beschrijving
Blinkar grönt (T1s)	Anpassa ventil, initiering	Knippert groen (T1s)	Afsluiter aanpassen, initialisatie
Blinkar grönt (T1s)	Position uppnådd	Knippert groen (T3s)	Positie bereikt
Lyser grönt	Spindel körs in / ut	Brandt groen	As schuift in / uit
Blinkar orange	Manuell justering aktiverad	Knippert orange	Handmatige verstelling bediend
Blinkar rött	Drivning blockerad, Drivning på ändanslag	Knippert rood	Aandrijving geblokkeerd, Aandrijving tegen de eindaanslag
Lyser rött	Fel konfiguration, Tvångsstyrd ventil, Underspänning, Slag med för lite anpassning	Brandt rood	Foute configuratie, Klepbediening, Onderspänning, Te kleine bewerkte slag

7



Warnung
Avertissement
Warning
Avvertenza
Advertencia
Warning
Waarschuwing

de Isolationsgrenze
 fr Limite de l'isolation
 en Insulation limit
 it Limite di isolamento
 es Limite de aislamiento
 sv Isoleringsgäns
 nl Isolatiegrens



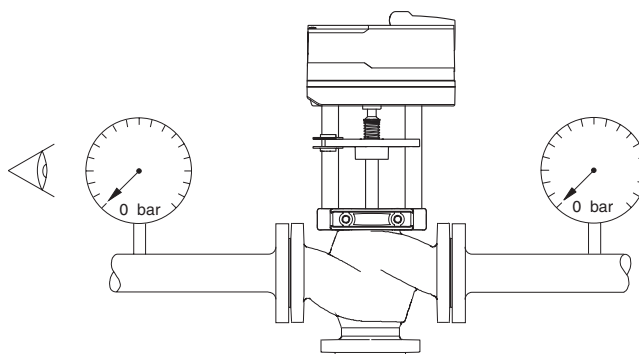
B125867

de Deinstallationsanweisung
 fr Instructions pour de démontage
 en De-installation instructions
 it Istruzioni di disinstallazione
 es Instrucción de desinstalación
 sv Isärtningsinstruktion
 nl Instructie voor het verwijderen

8

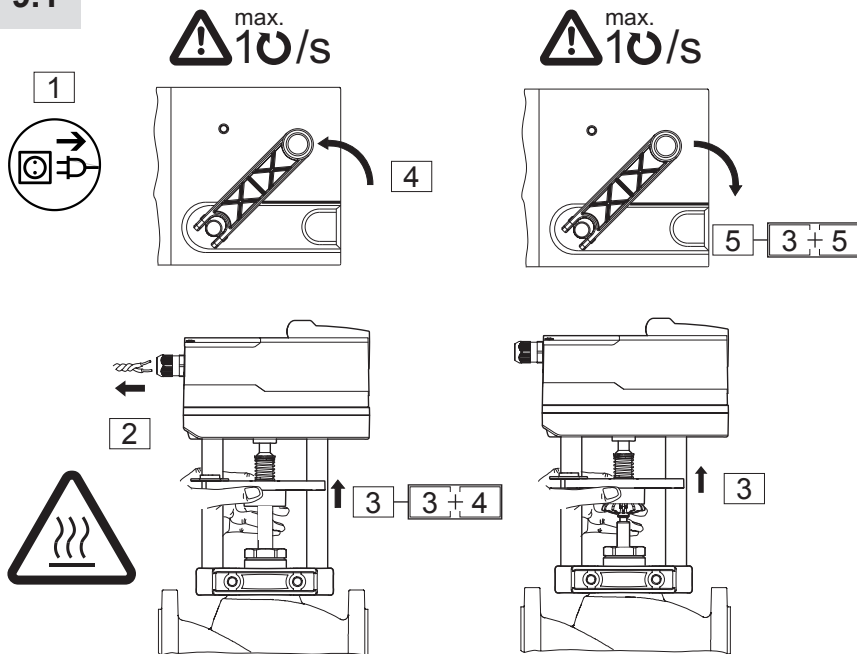


Vorsicht
 Attention
 Caution
 Attenzione
 Atención
 Observer
 Let

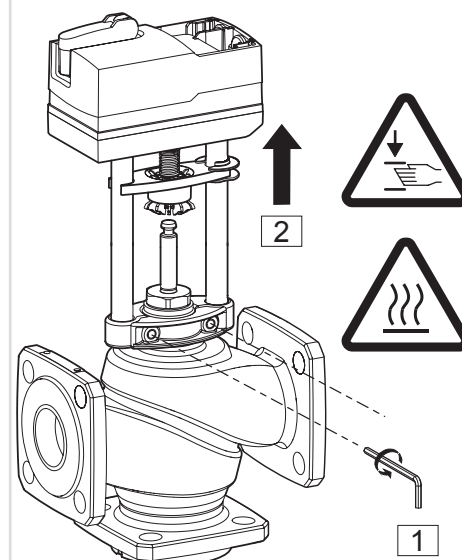


B12668

9.1



9.2



de www.sauter-controls.com ➔ Produkte ➔ Material- und Umweltdeklaration
 fr www.sauter-controls.com ➔ Produits ➔ Déclarations matériaux et environnement
 en www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclarations
 it www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclarations
 es www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclarations
 sv www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclarations
 nl www.sauter-controls.com ➔ Products ➔ Materialdeclarations

de Dokument aufbewahren
 fr Ce document est à conserver
 en Retain this document
 it Conservare il documento
 es Guardar el documento
 sv Spara dokumentationen
 nl Document bewaren

© SAUTER Head Office
 Fr. Sauter AG
 Im Surinam 55
 CH-4016 Basel
 Tel. +41 61 - 695 55 55
 Fax +41 61 - 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com